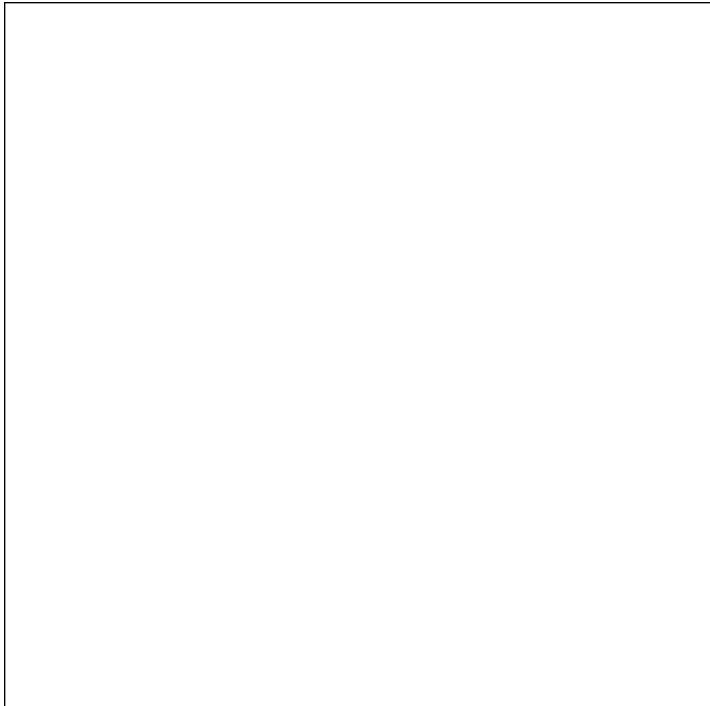




(uten bilde)

III nivå 3

- fransk / bokmål
- Alexandra Danahy
- Wiehan de Jager
- Ann Nduku



Høne og Ørn
Poule et Aigle

Barnebøker for Norge



barnebøker.no

Poule et Aigle / Høne og Ørn

Skrevet av: Ann Nduku

Illustrert av: Wiehan de Jager

Overrett av: Alexandra Danahy (fr), Finn Stranger-

Johannesen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (afrikanstorybook.org) og er videreført midt av Barnebøker for Norge (barnebøker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>



Il était une fois, Poule et Aigle étaient amis. Ils habitaient en paix avec tous les autres oiseaux. Pas un seul pouvait voler.

...

Det var en gang Høne og Ørn var venner. De levde i fred med alle de andre fuglene. Ingen av dem kunne fly.

Lorsque l'ombrage de l'aile d'Aigle tombe par terre, Poule avertit ses poussins. « Tassez-vous du terrain sec et dégagé. » Et ils répondent, « Nous ne sommes pas imbéciles. Nous courrons. »

...

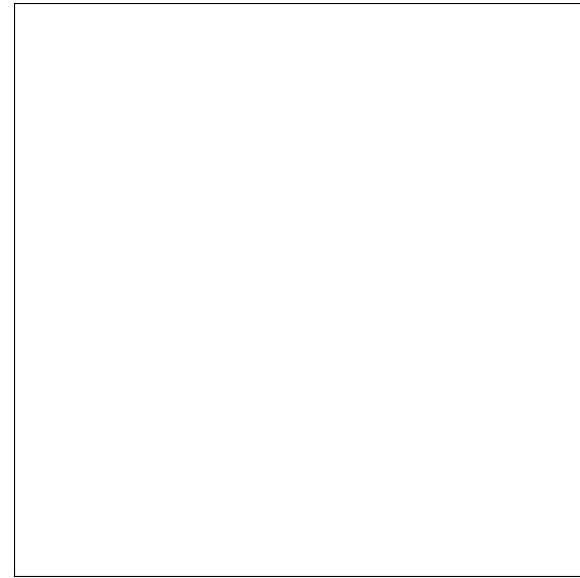
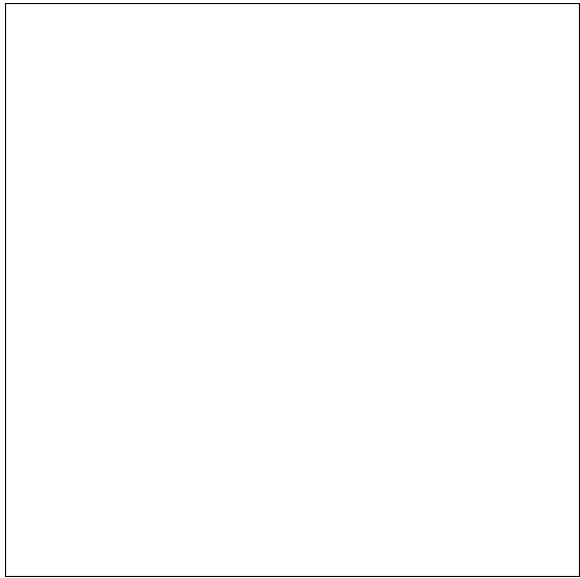
Når Ørns vinge kaster sin skygge på bakken, varsler Høne kyllingene sine: "Kom dere vekk fra den åpne plassen." Og de svarer: "Vi er ikke dumme. Vi skal løpe."

Un jour, il a eu une famille dans le pays. Aigle dévait marcher très loin pour trouver de la nourriture. Elle revenait épuisée. « Il doit avoir une façon plus simple de voyager ! » dit Aigle.

...
 En gang var det hungerstod i landet. Ørn mātte gā kom tilbake. „Det mā varre en lettere māte à reise pā“, sa veldig langt før à fine mat. Hun var veldig trøtt da hun Ørn.

Da Ørn kom igjen dagen etter, så hun Høne som roter i sanden, men ingen nāl. Så Ørn stupte lyrraskt ned, fangset en av kyllingen og dro av gārde med den. Sidén nālen nār hun dukker opp.
 ...
 Da Ørn gang ser Ørn alltid at Høne roter i sanden etter
 sanden, men ingen nāl. Så Ørn stupte lyrraskt ned,
 fangset en av kyllingen og dro av gārde med den. Sidén
 nālen nār hun dukker opp.

Quand Aigle arriva le jour suivant, elle trouva Poule en train de gratter dans le sable, mais pas d'aiguille. Alors, Aigle descendit très vite en vol, attrapa un des possibles et l'emporta avec elle. A jamais après cela, chaque fois qu'Aigle apparaît, elle trouve Poule qui gratte dans le sable pour essayer de retrouver l'aiguille.



Après une bonne nuit de sommeil, Poule eut une idée de génie. Elle commença à recueillir les plumes tombées de tous leurs amis oiseaux. « Cousons-les ensemble par-dessus nos propres plumes, » elle dit. « Peut-être que cela rendra nos voyages plus simple. »

...

Etter en god natts søvn fikk Høne en lys idé. Hun begynte å samle sammen fjær som hadde falt fra alle fuglevennene deres. "La oss sy dem fast utenpå fjærene våre", sa hun. Kanskje det blir lettere å reise da.

« Donne-moi un autre jour, » Poule supplia Aigle. « Ensuite, tu pourras réparer ton aile et t'envoler pour aller chercher de la nourriture encore une fois. » « Seulement un autre jour, » dit Aigle. « Si tu ne peux pas trouver l'aiguille, tu devras me donner un de tes poussins comme paiement. »

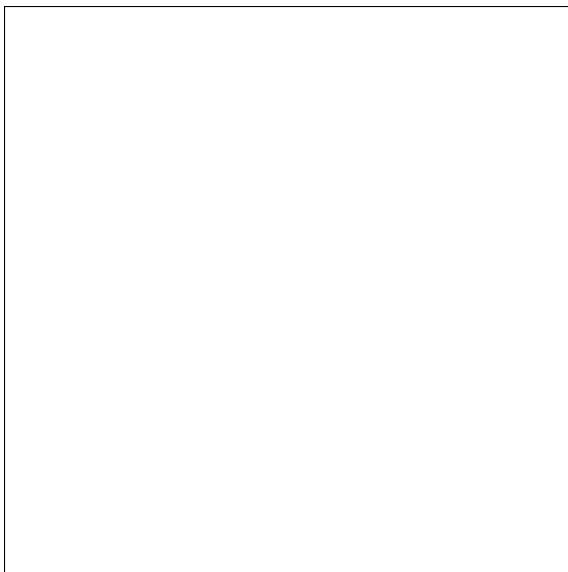
...

"Gi meg bare en dag", bønnfalt Høne Ørn. "Så kan du reparere vingen din og finne mat igjen." "Bare én dag til", sa Ørn. "Finner du ikke nålen må du gi meg en av kyllingene dine som betaling."

Det var bare Ørn i landsbyen som hadde en synd, så hun begynte først å sy. Hun lagde seg et par nytærlige vinger og flyt høyt i sky. Høne lånte nålen, men ble fort trøtt av å sy. Hun la nålen i skapet og gikk for å lage mat til barna sine.

...

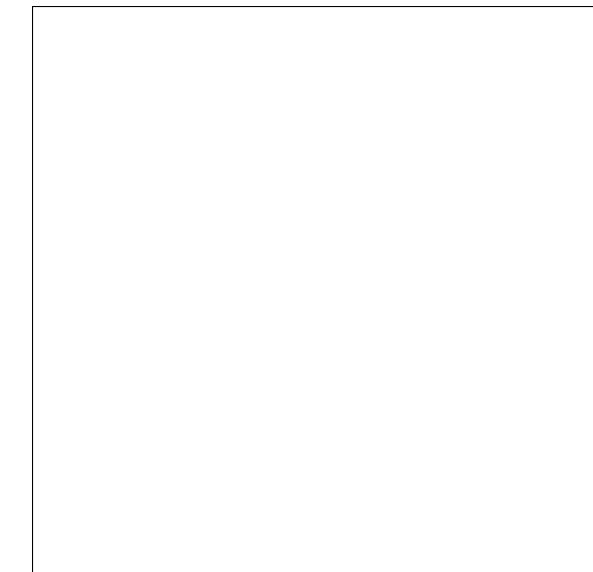
Aigle était la seule dans le village avec une aiguille, alors elle commença à coudre en premier. Elle se fabriqua une belle paire d'ailes et vola au-dessus de Poule. Poule regarda d'œil sur l'armoire, mais elle se fatigua de coudre. Elle empurnta l'aiguille, mais elle se renvoya dans la cuisine laissa l'aiguille sur l'armoire et se renvoya dans la cuisine pour préparer de la nourriture pour ses enfants.



Sånere den ettermiddagen kom Ørn tilbake. Hun ba om nålen for å feste nøen fjær som hadde løsnet på turen. Høne lette i skapet. Hun lette på kjøkkenet. Hun lette på gardspllassen. Men nålen var ikke å se noen steder.

...

Plus tard cet après-midi, Aigle revint. Elle demanda d'avoir l'aiguille pour préparer quelques plumes qui étaient desserrées durant son voyage. Poule jeta un coup d'œil sur l'armoire. Elle regarda dans la cuisine. Elle retrouva l'aiguille pour préparer quelques plumes qui étaient desserrées durant son voyage. Poule jeta un coup d'œil sur l'armoire. Mais l'aiguille ne pouvait pas être regardada dans la cour. Mais l'aiguille ne pouvait pas être retrouvée.





Mais les autres oiseaux avaient vu Aigle s'envoler. Ils demandèrent à Poule de leur prêter l'aiguille pour qu'ils puissent se faire des ailes aussi. Bientôt il y avait des oiseaux qui volaient partout dans le ciel.

...

Men de andre fuglene hadde sett Ørn som fløy av gårde. De ba Høne om å få låne nålen for å sy vinger til seg selv også. Snart fløy det fugler overalt under himmelen.

Quand le dernier oiseau retourna l'aiguille empruntée, Poule n'était pas là. Donc, ses enfants prirent l'aiguille et commencèrent à jouer avec elle. Lorsqu'ils se fatiguèrent de ce jeu, ils laissèrent l'aiguille dans le sable.

...

Da den siste fuglen leverte tilbake nålen de hadde lånt, var ikke Høne der. Så barna hennes tok nålen og begynte å leke med den. Da de ble lei av å leke, lot de nålen ligge igjen i sanden.